

## „Rotkäppchen und der Wolf“

Sprachliche Vereinfachung von Texten im Fach Deutschen als Zweitsprache für die Verwendung im szenischen Spiel am Beispiel eines Ausschnitts aus dem Märchen

Stand: 06.08.2020

### **Auswahl an Kriterien für die Vereinfachung von Texten:**

- parataktischer Satzbau (Aneinanderreihung von einfachen Hauptsätzen)
- Zeitform: Präsens
- direkte Rede mit Kennzeichnung der Sprecherin/des Sprechers (in der Vereinfachung farbig)
- immer der gleiche Begriff für die Beschreibung von Gegenständen (z. B. immer Kappe, nicht zwischendrin Haube)
- Zurücknahme von Redewendungen und reduzierter Einsatz von Metaphern und altertümlicher Sprache  
z. B.  
„wie fängst du's an, dass du den kriegst?“=wie kriege ich sie nur?;  
„lieblich“=schön;  
„sah, wie die Sonne durch die Bäume sprang“=sieht die Sonne durch die Bäume scheinen;  
„und wenn es eine [Blume] gebrochen hatte“=sie pflückt Blumen

Außerdem ist zu berücksichtigen, dass der Inhalt des Textes nachvollziehbar bleibt und im Handlungsverlauf keine Lücken entstehen.

## „Originaltext“

(mit farbiger Markierung der direkten Rede für das szenische Spiel):

Wie nun Rotkäppchen in den Wald kam, begegnete ihm der Wolf, Rotkäppchen aber wusste nicht, was es für ein böses Tier war und fürchtete sich nicht vor ihm. „Guten Tag, Rotkäppchen“, sprach er. „Schönen Dank, Wolf.“ — „Wo willst du so früh hinaus, Rotkäppchen?“ — „Zur Großmutter.“ — „Was trägst du unter der Schürze?“ — „Kuchen und Wein für die kranke und schwache Großmutter. Gestern haben wir gebacken, da soll sie sich etwas Gutes tun und sich stärken.“ — „Rotkäppchen, wo wohnt deine Großmutter?“ — „Noch eine gute Viertelstunde im Wald, unter den drei großen Eichbäumen, da steht ihr Haus, unten sind die Nusshecken, das wirst du ja wissen“, sagte Rotkäppchen. Der Wolf dachte bei sich: „Das junge, zarte Mädchen, das ist ein guter, fetter Bissen für dich, wie fängst du's an, dass du den kriegst?“

Da ging er ein Weilchen neben Rotkäppchen her, dann sprach er: „Rotkäppchen, sieh' einmal die schönen Blumen, die im Walde stehen, warum guckst du nicht um dich; ich glaube, du hörst gar nicht darauf, wie die Vöglein so lieblich singen? Du gehst ja für dich hin, als wie zur Schule und es ist so lustig draußen in dem Wald.“ Rotkäppchen schlug die Augen auf und als es sah, wie die Sonne durch die Bäume hin und her sprang und alles voll schöner Blumen stand, dachte es: „Ei! Wenn ich der Großmutter einen Strauß mitbringe, der wird ihr auch lieb sein; es ist noch früh, dass ich doch zu rechter Zeit ankomme“ und sprang in den Wald und suchte Blumen. Und wenn es eine gebrochen hatte, meinte es, dort stand noch eine schönere Blume und lief danach und lief weiter in den Wald hinein.

## Didaktisierter (vereinfachter) Text

(mit farbiger Markierung der direkten Rede für das szenische Spiel sowie Kennzeichnung der **Wortschatz für die Vorentlastung**):

Im Wald trifft **Rotkäppchen** den Wolf.

Rotkäppchen weiß nicht, dass der Wolf böse ist. Sie hat keine Angst.

„Guten Tag Rotkäppchen“, sagt der Wolf. „Schönen Dank, Wolf“ —

„Wohin gehst du so früh, Rotkäppchen?“, fragt der Wolf.

„Zur Großmutter“, antwortet Rotkäppchen.

„Was trägst du unter deiner **Schürze?**“, will der Wolf wissen.

„Kuchen und Wein für die kranke Großmutter. Den Kuchen haben wir gestern gebacken. Die Großmutter soll gesund werden“, antwortet Rotkäppchen.

„Rotkäppchen, wo wohnt deine Großmutter?“, fragt der Wolf.

„Du gehst noch eine Viertelstunde weiter in den Wald. Das Haus steht unter den drei großen **Eichenbäumen**“, erklärt Rotkäppchen.

Der Wolf denkt: „Das junge Mädchen sieht lecker aus. Wie kriege ich sie nur?“

Er geht ein bisschen neben Rotkäppchen her.

Dann sagt er: „Rotkäppchen, schau mal, die schönen Blumen im Wald! Die Vögel singen so schön! Schau dich um und höre hin.“

Rotkäppchen macht die Augen auf. Sie sieht die Sonne durch die Bäume scheinen und viele schöne Blumen. Sie denkt: „Ich bringe der Großmutter einen **Blumenstrauß** mit. Sie mag Blumen. Es ist noch früh. Ich habe noch etwas Zeit.“ Rotkäppchen geht in den Wald und pflückt Blumen. Tief im Wald sieht sie noch schönere Blumen. Sie läuft immer weiter in den Wald hinein.

## Legende

(farbige Kennzeichnung des Textes/Strukturierung für Sprecherin/Sprecher):

- Wortschatz für die Vorentlastung
- Wolf
- Rotkäppchen